

## Exercício (Aula 25)

1) *Faça a análise morfológica das seguintes palavras:*

Δίδωσι > terceira pessoa singular, presente ativo do indicativo de didomi: ele/ela dá

ἔδωκαν > terceira pessoa plural, aoristo ativo do indicativo de didomi: eles/elas deram

δέδωκαν > terceira pessoa plural, perfeito ativo do indicativo de didomi: eles/elas têm dado

2) *Faça a tradução dos seguintes versículos:*

a) ἐντολήν καινήν (novo) δίδωμι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.

Mandamento novo dou a vós, que vos ameis uns aos outros, assim como amei a vós, que também vos ameis uns aos outros.

e) τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ (besta) διδῶσιν.

O poder e autoridade deles à besta dão.

g) καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος (diabo)· Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν, ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται καὶ ᾧ ἐὰν θέλω δίδωμι αὐτήν.

g) ἅπας tem o mesmo significado de πᾶς.

E disse-lhe o diabo: A ti darei toda esta autoridade e a glória deles, porque a mim foi entregue e a quem eu quiser as dou.

j) τὰ ῥήματα ἃ ἔδωκάς μοι δέδωκα αὐτοῖς, καὶ αὐτοὶ ἔλαβον καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς (verdadeiramente) ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον, καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σὺ με ἀπέστειλας.

j) ἐξῆλθον pode estar na primeira pessoa singular ou na terceira pessoa plural, o que muda o significado do versículo.

As palavras as quais deste a mim dei a eles, e eles as receberam e conheceram verdadeiramente que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

l) βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε· ὃς ἂν γὰρ ἔχη, δοθήσεται αὐτῷ· καὶ ὃς ἂν μὴ ἔχη, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

Vede, portanto, como ouvis: pois quem tiver, lhe será dado; e quem não tiver, também o que pensa ter, lhe será tirado.

o) Δώσω ὑμῖν τὰ ὄσια (santas) Δαυὶδ τὰ πιστά.

Darei a vós as coisas santas de Davi, as fiéis.

p) διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται (será tirado) ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ καὶ δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς.

Por isso digo a vós que será tirado de vós o reino de Deus e será dado a uma nação que produz os frutos dele.

Referências: a) Jo 13.34; b) Mt 13.11; c) Jo 6.31,32; d) Mc 6.30; e) Ap 17.13; f) Mc 4.11,12; g) Lc 4.6; h) Jo 1.17; i) Ap 11.13; j) Jo 17.8; k) 1Co 12.8; l) Lc 8.18; m) Lc 11.13; n) Mt 13.3,4; o) At 13.34; p) Mt 21.43.